

ADDENDA NO 2 .
Questions et réponses

Le 11 février, 2021

A: Tous les soumissionnaires

Objet: **Appel d'offres # D0362B – Services de traduction scientifique**

Le présent avis vise à répondre aux questions soumissionnées jusqu'à présent.

Questions	Réponses
<p>1. a) Nous souhaiterions savoir qui sont les fournisseurs actuels sous cet appel d'offres.</p> <p>b) Nous aimerions savoir comment vous envisagez la transmission des documents de la Cote Secret en période de pandémie. La majorité des ressources se trouve en environnement de télétravail.</p> <p>c) Point 14.8 : Le responsable de projet du programme peut exiger que le contractant vienne chercher et livrer le travail à l'adresse indiquée à l'article 14.0, ADRESSE DE SOURCE ET DE LIVRAISON DU TEXTE (en personne ou par messagerie, aux frais du contractant). Accepteriez-vous une facturation à part pour les services de messagerie? C'est difficile à quantifier sous une tarification au mot.</p>	<p>1. a) Cet appel d'offres ne s'adresse à aucun fournisseur particulier. Il est ouvert à tout fournisseur qui s'estime capable de répondre aux exigences de l'ACIA.</p> <p>b) Le service de sécurité de l'ACIA a confirmé que les informations secrètes ne peuvent pas être sauvegardées/transmises sur le réseau protégé B de l'ACIA (le cryptage du courrier électronique est suffisant uniquement pour les documents ayant une habilitation de sécurité allant jusqu'à Protégé B). Ceci dit, le traitement des informations pour la traduction de documents de nature secrète devra se poursuivre selon la procédure normale (décrite au point c) ci-dessous). Ainsi, la meilleure option pour soumettre/recevoir des documents secrets à traduire serait de les ramasser et de les envoyer par la poste.</p> <p>c) L'ACIA acceptera la facturation séparée pour les services de messagerie.</p> <p><u>Les normes de transmission de l'ACIA pour les documents secrets stipulent ceci :</u></p> <p>2 enveloppes - enveloppe intérieure - adresse, marquage de sécurité et avertissement (par exemple "à ouvrir par le destinataire uniquement"); enveloppe extérieure - adresse, pas de marquage de sécurité. Dans une zone restreinte, adresse de retour; - service de courrier d'AAC. En dehors d'une zone d'accès</p>

	restreint, enveloppe doublement scellée. Adresser l'enveloppe intérieure au destinataire, marquage de sécurité sur l'enveloppe intérieure, adresse de retour sur l'enveloppe extérieure scellée, courrier, poste prioritaire, des services de messagerie privés fiables.
2. Est-ce que vous pouvez confirmer s'il y a (ou non) intérêt à recevoir une proposition qui parle aux deux langues des signes au Canada – soit L'ASL et la LSQ?	2. À ce moment, nous sommes seulement intéressés dans la traduction de l'anglais au français et vice versa.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS RESTENT INCHANGÉES.

Aimée Legault
 Agente d'approvisionnement
 59 Chemin Camelot, Ottawa ON, K1A 0Y9
 Telephone: 613-773-7672
 E-mail: aimee.legault@canada.ca